Please write clearly in block capitals.

Centre number | | | | | | Candidate number | | | | |

Surname ______________________________

Forename(s) ______________________________

Candidate signature ______________________________
I declare this is my own work.

A-level
PANJABI

Paper 3 Listening, Reading and Writing

Friday 14 June 2024 Afternoon Time allowed: 2 hours 30 minutes

Materials
For this paper you must have:
- listening material
- insert for Multi-skill task.

Instructions
- You must **not** use a dictionary.
- Use black ink or black ball-point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions in Section A, Section B and Section C.
- You must answer the questions in the spaces provided. Do not write outside the box around each page or on blank pages.
- If you need extra space for your answer(s), use the lined pages at the end of this book. Write the question number against your answer(s).
- Do all rough work in this book. Cross through any work you do not want to be marked.

For Examiner's Use	
Question	Mark
1	
2	
3	
4	
5	
6	
TOTAL	

Information
- The marks for questions are shown in brackets.
- The maximum mark for this paper is 75.
- You should note that the quality of your written language in Panjabi will be taken into account when marks are awarded.
- In questions requiring a summary you should write no more than 90 words and you should write in full sentences.
- This paper is divided into three sections:

Section A	Listening	35 marks
Section B	Translation	10 marks
Section C	Multi-skill task	30 marks.

Advice
- You may play back the listening material as many times as you wish.
- You are, however, advised to allocate your time as follows:

Listening	45 minutes approximately
Translation and Multi-skill task	1 hour 45 minutes approximately.

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

Section A

Listening

Answer **all** questions in the spaces provided.

Length of passage: *2 minutes and 13 seconds*
Tracks: *02–13*

0 1 **ਤਿਉਹਾਰਾਂ ਦੇ ਸਮਾਜਿਕ ਅਤੇ ਆਰਥਿਕ ਪ੍ਰਭਾਵ**

ਤਿਉਹਾਰਾਂ ਦੇ ਸਮਾਜਿਕ ਅਤੇ ਆਰਥਿਕ ਪ੍ਰਭਾਵ ਬਾਰੇ ਰਿਪੋਰਟ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਸੁਣੋ।

ਪੰਜ **ਠੀਕ** ਵਾਕਾਂ ਵਾਲੇ ਅੱਖਰ ਖਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

A	ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਤਿਉਹਾਰਾਂ ਤੇ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ ਸੈਰ-ਸਪਾਟਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਲੋਕ ਆਉਂਦੇ ਹਨ।
B	ਭਾਰਤ ਵਿੱਚ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਤਿਉਹਾਰਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਚੌਤੀ ਹੋਰ ਤਿਉਹਾਰ ਹਨ।
C	ਸਿਰਫ ਤਿਉਹਾਰਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਲੋਕਾਂ ਬਾਰੇ ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਨਾ ਸੰਭਵ ਹੈ।
D	ਤਿਉਹਾਰ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤੀ ਨੂੰ ਸਾਂਭਣ ਵਿੱਚ ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
E	ਤਿਉਹਾਰਾਂ ਸਮੇਂ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਘੱਟ ਹੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।
F	ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਕਾਰੋਬਾਰ ਤਿਉਹਾਰਾਂ ਤੇ ਸੈਲਾਨੀਆਂ ਤੋਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਲਾਭ ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦੇ।
G	ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਤਿਉਹਾਰ ਕਾਰੋਬਾਰਾਂ ਨੂੰ ਆਮਦਨੀ ਵਧਾਉਣ ਦਾ ਸੁਨਹਿਰੀ ਮੌਕਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
H	ਤਿਉਹਾਰਾਂ ਵੇਲੇ ਦੁਕਾਨਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਗਾਹਕ ਖਿੱਚਣ ਲਈ ਕੋਈ ਖਾਸ ਯਤਨ ਨਹੀਂ ਕਰਨੇ ਪੈਂਦੇ।
J	ਤਿਉਹਾਰਾਂ ਵੇਲੇ ਔਨਲਾਈਨ ਖਰੀਦਦਾਰੀ ਲਈ ਬਹੁਤ ਉਤਸ਼ਾਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
K	ਸੰਨ 2016 ਵਿੱਚ ਤਿਉਹਾਰਾਂ ਵੇਲੇ ਫਲਿਪਕਾਰਟ ਦੀ ਆਮਦਨੀ ਬਿਲਕੁਲ ਸਥਿਰ ਸੀ।
L	ਐਮਾਜ਼ੋਨ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਸਮਾਰਟ ਫੋਨਾਂ ਦੀ ਵਿਕਰੀ ਵੱਡੇ ਉਪਕਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਿਤੇ ਵੱਧ ਸੀ।

☐ ☐ ☐ ☐ ☐

[5 marks]

5

Turn over ▶

Do not write outside the box

Length of passage: *2 minutes and 04 seconds*
Tracks: *14–25*

0 2 **ਗਿੱਪੀ ਗਰੇਵਾਲ**

ਰੇਡੀਓ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਤੇ ਗਿੱਪੀ ਗਰੇਵਾਲ ਬਾਰੇ ਗੱਲਬਾਤ ਸੁਣੋ ।

0 2 . 1 ਇਸ ਰੇਡੀਉ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਗਿੱਪੀ ਗਰੇਵਾਲ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਪਿਛੋਕੜ ਬਾਰੇ ਕੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ?
[1 mark]

____

____

0 2 . 2 ਇਸ ਗੱਲਬਾਤ ਤੋਂ ਗਿੱਪੀ ਗਰੇਵਾਲ ਦੀ ਵਿੱਦਿਅਕ ਯੋਗਤਾ ਬਾਰੇ ਕੀ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।
[2 marks]

____

____

____

____

0 2 . 3 ਗਿੱਪੀ ਗਰੇਵਾਲ ਦੀ ਨਾਇਕ ਦੀ ਭੂਮਿਕਾ ਵਾਲੀ ਫਿਲਮ ਦੀ ਕੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਸੀ ?
[1 mark]

____

____

0 2 . 4 ਗਿੱਪੀ ਗਰੇਵਾਲ ਨੂੰ ਕਿਹੜੀ ਪੰਜਾਬੀ ਫਿਲਮ ਲਈ 'ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਅਦਾਕਾਰ ਦਾ ਇਨਾਮ' ਮਿਲਿਆ ਸੀ ?
[1 mark]

____

____

Do not write outside the box

0 2 . 5 ‘ਪੰਜਾਬੀ ਅੰਤਰ-ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਫਿਲਮ ਅਕੈਡਮੀ’ ਨੇ ਗਿੱਪੀ ਗਰੇਵਾਲ ਦੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਮਾਨਤਾ ਦਿੱਤੀ ?

[1 mark]

____

____

0 2 . 6 ‘ਪੰਜਾਬੀ ਅੰਤਰ-ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਫਿਲਮ ਅਕੈਡਮੀ’ ਵੱਲੋਂ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਇਨਾਮ ਪੰਜਾਬੀ ਅਦਾਕਾਰਾਂ ਲਈ ਕਿਉਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹਨ ?

[1 mark]

____

____

0 2 . 7 ਪੇਸ਼ਾਵਰ ਗਾਇਕ ਅਤੇ ਅਦਾਕਾਰ ਬਣਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਗਿੱਪੀ ਗਰੇਵਾਲ ਦੇ ਪਿਛੋਕੜ ਬਾਰੇ **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

[2 marks]

____

____

____

____

0 2 . 8 ਗਿੱਪੀ ਗਰੇਵਾਲ ਹਰ ਸਾਲ ਲਗਭਗ ਕਿੰਨੇ ਪੈਸੇ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ?

A	50 000 ਤੋਂ 100 000 ਰੁਪਏ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ
B	500 000 ਤੋਂ 1 000 000 ਰੁਪਏ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ
C	5 000 000 ਤੋਂ 10 000 000 ਰੁਪਏ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ

[ ]

[1 mark]

10

Do not write outside the box

Length of passage: *2 minutes and 58 seconds*
Tracks: *26 – 37*

0 3 **ਭਾਰਤ ਦੀ 2020 ਦੀ ਨਵੀਂ ਸਿੱਖਿਆ ਨੀਤੀ**

ਤੁਸੀਂ ਭਾਰਤ ਦੀ 2020 ਦੀ ਨਵੀਂ ਸਿੱਖਿਆ ਨੀਤੀ ਬਾਰੇ ਗੱਲਬਾਤ ਸੁਣਦੇ ਹੋ।

0 3 . 1 ਨਵੀਂ ਸਿੱਖਿਆ ਨੀਤੀ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਕਿਹੜੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨੀਤੀ ਅਧੀਨ ਸਿੱਖਿਆ ਅਤੇ ਕਰੀਅਰ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਦੇ ਸਨ ?

A	1968 ਵਾਲੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨੀਤੀ
B	1986 ਵਾਲੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨੀਤੀ
C	1992 ਵਾਲੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨੀਤੀ

☐

[1 mark]

0 3 . 2 ਕਿਹੜੇ ਵਿਭਾਗ ਦਾ ਨਾਂ ਬਦਲ ਕੇ ਸਿੱਖਿਆ ਵਿਭਾਗ ਰੱਖਿਆ ਗਿਆ ?

[1 mark]

____

____

0 3 . 3 ਪੁਰਾਣੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨੀਤੀ ਅਧੀਨ ਗੱਭਰੂਆਂ ਅਤੇ ਮੁਟਿਆਰਾਂ ਦੇ ਮਾਪੇ ਕਿਉਂ ਫਿਕਰਮੰਦ ਸਨ ?

A	ਪੜ੍ਹਾਈ ਲਈ ਜ਼ਿਆਦਾ ਫ਼ੀਸ ਹੋਣ ਕਰਕੇ
B	ਪੜ੍ਹਾਈ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਨੌਕਰੀ ਨਾ ਮਿਲਣ ਕਰਕੇ
C	ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਨ ਲਈ ਘਰੋਂ ਬਾਹਰ ਰਹਿਣ ਕਰਕੇ

☐

[1 mark]

Do not write outside the box

0 3 . 4 ਰੁਜ਼ਗਾਰ ਵਿਭਾਗ ਅਨੁਸਾਰ, ਨੌਕਰੀਆਂ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਗ੍ਰੈਜੂਏਟਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੀਆਂ ਮੁੱਖ ਕਮੀਆਂ ਸਨ ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

[2 marks]

____

____

____

____

0 3 . 5 ਨਵੀਂ ਸਿੱਖਿਆ ਨੀਤੀ ਵਿੱਚ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਲਈ ਲਾਜ਼ਮੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੀ ਤਬਦੀਲੀ ਆਈ ਹੈ ?

[1 mark]

____

____

0 3 . 6 ਨਵੀਂ ਸਿੱਖਿਆ ਦੀ ਨੀਤੀ ਅਧੀਨ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਤਰੱਕੀ ਦੀ ਪਰਖ ਪੁਰਾਣੀ ਸਿੱਖਿਆ ਦੀ ਨੀਤੀ ਨਾਲੋਂ ਕਿਵੇਂ ਵੱਖਰੀ ਹੋਵੇਗੀ ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

[2 marks]

____

____

____

____

8

Turn over for the next question

Do not write outside the box

Length of passage: *2 minutes and 34 seconds*
Tracks: *38–50*

0 4 **ਸੋਸ਼ਲ ਮੀਡੀਆ**

ਰੇਡੀਓ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਰਿਪੋਰਟ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਸੁਣੋ ਅਤੇ ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਰਿਪੋਰਟ ਤੋਂ ਕੀ ਸਮਝਦੇ ਹੋ, ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ **ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ** ਪੂਰੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਲਗਭਗ **90** ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ :

- ਸੋਸ਼ਲ ਮੀਡੀਆ ਦੇ ਲਾਭ (**ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।)

[2 marks]

- ਸੋਸ਼ਲ ਮੀਡੀਆ ਦੇ ਨੁਕਸਾਨ (**ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।)

[2 marks]

- ਸੋਸ਼ਲ ਮੀਡੀਆ ਦੀ ਸਹੀ ਵਰਤੋਂ ਲਈ ਸੁਝਾਅ (**ਤਿੰਨ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।)

[3 marks]

ਤੁਹਾਡੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਸੰਖੇਪ ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਚੰਗੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਲਈ **ਪੰਜ** ਅੰਕ ਰੱਖੇ ਗਏ ਹਨ। ਜਿੱਥੋਂ ਤੱਕ ਹੋ ਸਕੇ **ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ** ਵਿੱਚ ਲਿਖਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ।

[5 marks]

Do not write outside the box

12

END OF SECTION A

Turn over for Section B

Do not write outside the box

Section B

Translation

The passage below is included to support you in the translation task.

0 5 **ਆਦਰਸ਼ ਅਤੇ ਕਦਰਾਂ-ਕੀਮਤਾਂ**

ਆਦਰਸ਼ ਅਤੇ ਕਦਰਾਂ-ਕੀਮਤਾਂ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਅਖ਼ਬਾਰ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਖ਼ਬਰ ਪੜ੍ਹੋ ।

ਪੰਜਾਬ ਅਜਿਹਾ ਖੇਤਰ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਸਮੇਂ-ਸਮੇਂ ਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਹਮਲਿਆਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਪੰਜਾਬ ਉੱਤਰ-ਪੱਛਮੀ ਸਰਹੱਦ ਰਾਹੀਂ ਹਮਲਿਆਂ ਦੇ ਮੁੱਖ ਮਾਰਗ ਤੇ ਸਥਿਤ ਹੈ । ਇਸ ਕਰਕੇ ਹੀ ਪੰਜਾਬ ਦਾ ਇਤਿਹਾਸ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਪਿਆ ਹੈ । ਭਾਵੇਂ ਹਿੰਸਾ ਦੇ ਵਿਰੋਧੀ ਲੋਕ, ਮੁਗਲ ਕਾਲ ਵਿੱਚ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਜੀ ਦੀ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਕੁਰਬਾਨੀ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਗਏ ਹਨ । ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਨੇ ਵੀ ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇਸ਼ ਤੇ ਕੌਮ ਤੋਂ ਬਲੀਦਾਨ ਕੀਤਾ ਸੀ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਛੋਟੇ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦੇ ਬਾਬਾ ਫ਼ਤਿਹ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੀ ਉਮਰ ਦੁਨੀਆ ਦੇ ਇਤਿਹਾਸ ਵਿੱਚ ਕੁਰਬਾਨੀ ਵੇਲੇ ਸਭ ਤੋਂ ਛੋਟੀ ਸੀ ।

ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਾਰਤਾ ਦਾ **ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ** ਉਲਥਾ ਕਰੋ ।

Kartar Singh Sarabha, a great revolutionary and renowned personality, has almost been forgotten over time by the proponents of non-violence. In reality, he sacrificed his life for his country at the tender age of just 19. On the last day of the hearing in court, he spoke with pride, “What punishment will I get for my crime – life imprisonment or death? I will give priority to death, so that I can be born again and again – until India becomes independent.” He was hanged in November, 1915. On the day of the execution, he was as cheerful as ever and had even gained weight.

[10 marks]

Do not write outside the box

10

END OF SECTION B

Turn over for Section C

Do not write outside the box

Section C

Multi-skill task

Listening, Reading and Writing

Instructions

- Listen to the recording provided and read the passage in the insert booklet.
- Make notes in the insert booklet on **both** the recording **and** the reading passage.
- Use your notes to write an essay of approximately **200 words** on the title below.

Length of passage: *2 minutes and 56 seconds*
Tracks: *51–65*

0 6 'ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਨੂੰ ਵਿਦੇਸ਼ ਭੇਜਣਾ ਅੱਜ-ਕੱਲ੍ਹ ਬਹੁਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਮਾਪਿਆਂ ਦੀ ਮਜਬੂਰੀ ਬਣ ਗਈ ਹੈ ।'
ਇਸ ਕਥਨ ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਪੰਜਾਬ ਤੇ ਪਰਵਾਸ ਦੇ ਅਸਰਾਂ ਬਾਰੇ ਲਿਖੋ ।

[30 marks]

Do not write outside the box

Turn over ▶

Do not write outside the box

30

END OF QUESTIONS

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Copyright information

For confidentiality purposes, all acknowledgements of third-party copyright material are published in a separate booklet. This booklet is published after each live examination series and is available for free download from www.aqa.org.uk

Permission to reproduce all copyright material has been applied for. In some cases, efforts to contact copyright-holders may have been unsuccessful and AQA will be happy to rectify any omissions of acknowledgements. If you have any queries please contact the Copyright Team.

Copyright © 2024 AQA and its licensors. All rights reserved.